U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
8
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（歲次戊午年八月小　初六日）　零售每份貳毫　每月四元
（新聞紙第四十卷第〇〇六號）Friday Sept 8 1978 (Vol 40 No. 006) Page 1
公元一九七八年　九月八日　星期五　第一頁

祇為修正預算反映預算案不確
節流案續削減
各省福利補助

（渥太華加新社電）聯邦財長基利甸與國庫總長友德士今晨聯席宣佈類似修正四月份預算案之節流經濟新計劃第二部份，此次之節流目標為十億元，係銜接八月十六日至九月一日陸續宣佈，第一部分目標十五億元之第二步措施計劃（包括削減牛奶金緊縮失業金等項目內）。

今晨宣佈之節流第二步，列有冗長之詳細削減政府廿九個部之開支細節，但均係跨越兩個會計年度之削減。

安德士說預定在本會計年度內將削減預算之支出一億七千萬元，在明年會計年度內削除預算之支出九億一千萬元，合計削減十億元。

兩位部長之聯合聲明稱：將四月十日預算案所訂之今年度支出目標四百八十八億元削減為四百八十三億元，明年會計年度之預計支出將增加百分之九成為大約五百二十六億元，而非原定之五百四十六億，今年度之借入造成赤字為一百一十八億元，預期明年會計年度一九七九至八〇赤字將可減為九十七億元兩氏說在此次第二步削減之後，可節省獲得三億元作為明年補助工業發展之用。

此次宣佈之削減主要項目為對於各省福利之相對補助金額，計達百分三點五，即在補助總數十億之中削減三億七千萬元。據兩氏說：此一削減將可收遏止膨脹之補助，及助長經濟生長率云云，該案將向國會提出。

此次之削除項目，重要者尚有凍結國內石油批發價提高輸入油價，並削除多項能源之建設費。

英相拒絕宣佈大選

（倫敦路透社電）英首相卡拉漢昨日拒絕宣佈大選，使全國為之詫異，蓋一般預料他會宣佈在十月舉行大選。他昨日的決定宣佈後，反對黨即揚言要迫他下台。政治觀察家認為，卡拉漢這項決定是一次危險的賭博，因各反對黨如聯合一致，則兩黨政府會在國會挫敗。

委內瑞拉要求美洲組織調解
尼加拉瓜亂局趨嚴重

（華盛頓美聯社電）委內瑞拉呼籲召開美洲國家組織外長會議，調解尼加拉瓜的「嚴重局勢」，促進民主解決，。尼大使薩加沙則指責委內瑞拉國干涉內政，挑起尼國浴血戰，該組織之常設理事會，決定延至下週二始就委內瑞拉之提議舉行投票。

▲（馬那瓜美聯社電）此間美洲銀行及附近現時一片緊張，由於一批職員參加總罷工，並有一百人在附近廣場示威，國民衛隊將該行包圍，後驅散。此次總罷工是反對黨所發動，旨在迫使蘇軍薩總統下台，全國數城市曾發生暴亂，共有五十多人喪生。

同時，蘇軍薩總統稱：尼加拉瓜政府可能與委內瑞拉斷絕邦交，因為後者對尼作嚴厲抨擊。

市長議員手錶戰爭
半路殺出海關追稅

（雲市加新社電）日本橫濱市議會訪問雲市姊妹城，贈送四隻日本「精工」錶廠出品之手錶，指明送給雲市四位女議員，當時代表接受之女議員福特自留一隻，其餘分贈兩女議員紀立德牧師與布琅女士，另一隻則據福特稱「不知如何」被市長送給胡烈治市長之夫人，而未給予雲市之四位女議員。

市長昨日特為此招待記者稱：該手錶係被辦事員誤置於該團其他禮物一同送到公館，故誤以為是送給夫人，現在查明，當然交出。

該「手錶戰爭」現引起海關注意，因該批手錶未依法繳付關稅，受禮者每位須納稅七十六元二毛。

李域今與夫人離婚
贍費養年付兩萬七

（滿地可加新社電）古壁省長李域今日獲得古壁高等法院批准其請求正式與夫人路薏絲離婚，庭諭李域須每年須付給贍養費兩萬七千元。

李域在法庭聆判後，即由六名法警保護登車離去，他拒絕發表談話，李域夫人並未出庭。

李域另須代付夫人之訟費律師費兩千五百元。法官判准夫人取得住宅內之名畫及傢具與將來可取李域之九萬元人壽保險金。

阿里大戰史賓克斯
門票收入打破紀錄

（紐奧爾良美聯社電）拳賽史上最高票房紀錄，將在本月十五日之阿里—史賓克斯大賽中創下。迄今為止，門票收入已達三百五十萬美元以上，較一九二七年之狄普西—端尼大賽所創下之紀錄高出近一百萬元。最貴門票是二百元，最廉的是廿五元，據估計：屆時現場觀衆可達六萬人　門票收入會達五百萬元。

軍警拘礦工赴礦場
秘魯武力強迫復工

（利馬加新社電）秘魯軍警前突進入此間醫學院，驅逐數千名礦工及其家屬，目擊者稱：軍警數百名開搶衝入校園，以水龍射醒正在睡覺之礦工及婦孺，後來並強行將數千礦工趕上貨車及火車，開往各礦城，工會領袖謂有數人死亡，多人受傷，罷工之礦工於三週前偕家屬來首都利馬示威，要求重僱一年前被解職之三百二十名工會之好鬥份子，當時該醫學院師生以校舍借給他們住宿。

羅軍要報復「屠殺」

（索爾茲伯里加新社電）羅德西亞總理史密斯暗示，羅軍將再進入曾比亞及莫桑比克襲擊羅國黑人反政府游擊隊，以報將羅國客機擊落，並「屠殺」十八名生還者中之十名。

以色列正磨刀霍霍
中東戰火隨時重燃

（安曼美聯社電）來自以色列佔領的約旦河西岸的旅客說，以色列正在沿以約停火線集結軍隊，大炮及坦克車。該謂：以軍正沿蒂伯里亞斯湖全死海的停火線掘壕設障，同時，以色列叙利亞邊境亦有類似活動，政治觀察家推測說：以色列是為美，埃，以高峯會議一旦失敗而可能採取的行動預作準備。

贊比亞擬向外求援
抗擊羅德西亞進侵

（盧薩卡路透社電）贊比亞總統根達今日稱：他可能請求非洲以外的國家協助保衛贊比亞的邊境。他在記者會中說：根據可靠的情報，羅德西亞即將進攻贊比亞。

按羅政府曾表示將派兵進入贊比亞邊境掃蕩反羅政府黑人游擊隊，報復後者擊落民航機。同時，羅游擊隊昨晚轟擊羅國東部邊境之恩塔甲鎮，數人受傷。

中國勝利油田產量
三至五年內將大增

（東京路透社電）日本共同社今日報導：中國計劃使山東之勝利油田每年產量在三至五年內增至五千萬噸左右。

該社發自濟南市電訊稱：中國官員最近帶領新聞記者參觀勝利油田時，向他們透露這項計劃，中國東北之大慶油田，去年之產量已增至五千萬噸左右。七月間訪問勝利油田之日本石油工業言員估計，該油田去年之產量為二千萬噸。

北也門處決七刺手

（巴科西亞美聯社電）伊拉克的巴格達廣播台說，北也門最近處決七人，罪名是參加暗殺及反政府陰謀，此間相信此事與北也門總統卡斯密六月間被行刺事件有關。北也門當局指該七人曾進行五十多次政治暗殺及一百次綁架，並被指為艾林少校的支持者，艾林曾任總統府高級委員會委員，五月間投奔南也門。

美亂倫淫邪案日多

（紐約美聯社電）美國政府補助設立之「強姦投訴求助專綫電話」，在一個月之內收到九百個受害人投訴，其中大多數是未成年在十五歲以下之女孩，一部份是男孩，兩者大多數係在家庭內被父親或近親亂倫強姦。

美國非營利性質之「兒童保護會」主席堅隙利先生說：亂倫強姦未成年兒童，已成為美國社會之一股邪惡風氣，根多成年人，已轉向兒童覓取性慾滿足。

山崩泥瀉淹埋火車
巨石如萬馬千軍滾落鐵道公路
十一司機被困隧道今營救出險

（菲地加新社電）卑詩毗連邊省邊境之加拿大橫貫兩岸鐵路路段，星期三晚被山泥崩塌所掩埋，適於其時經過該處之一列火車，山泥一直冲瀉至下面之加拿大公路，冲毀一輛汽車，全部山崩寬度達兩公里，淹沒鐵路及公路，交通斷絕，火車被泥沙掩埋，幸而該次火車係空放之運貨列車，並無乘客，僅有十一名司機及押車人員，均無傷亡，他們昨晚躲在隧道之內躲避寒冷一夜，今已由加拿大太平洋鐵路公司營救出險。

加拿大太平洋鐵路公司發言人稱至少要到星期六方有望清除山泥恢復行車。已訂票之旅客已由鐵路公司招待另行乘飛機或巴士前往目的地。

大叫節流不去開源
被布洛賓迎頭抨擊

（漢彌頓加新社電）新民主黨領袖布洛賓昨在安省漢彌頓市演說，指責自由黨與保守黨兩黨之財經政策，認為兩大黨祇會大叫節流，不知開源　只知裁減勞工，不知創造工作；又不知利用此一加幣貶值之時機來大增加貨出口及刺激工業：焉能不摧毀經濟？近日加幣跌到四十五年來最低　證明政府財經已經失敗，失去國際信心云。

西航機師昨日出殯

（雲市加新社電）西方航空公司上週六在雲市煤港失事水機喪生十一人之機師古士利遺體昨日出殯，約有兩百餘人送殯，古士利年僅廿七歲，遺有妻及兩幼女，西航師機工會已捐款設立撫邮基金捐助古氏遺孤。

有關修憲女王地位
律師公會擱置提案

（渥太華加新社電）加拿大律師公會發言人馬泰士說：關於該會修憲提案之女王地位等內容，最少要在一年之後下屆年會方可有所決定。因該提案內容須分發全加律師重新研究然後再由年會審查。不過他說部份內容則已在今次年會通過，即是將來向國會修憲委員會提議：上議院全部由各省指定代表列席，最高法院法官名額現有九名已足，不應增加，新憲法文字須清晰明瞭確實。

澳門賭王何鴻燊遇劫

（澳門通訊）被一名保鏢械劫巨款的港澳何鴻燊，昨（三）日接受記者超「支持我的！」於是，他向何鴻燊提出三個條件，包括：（一）由他代替吳湛泉，任賭場牌九檔的主持人；（二）收回葡京酒吧的經營權，由他來接做；（三）開除現任娛樂公司服務部一負責人。

正在談條件時，何鴻燊的妹妹何婉琦偕同職員多人進來，那時，何鴻燊仍在手槍指嚇下進行談判，對何鴻燊說：「我很窮，想借五十萬元！」何鴻燊吃了一驚，但在對方的手槍下只好討價還價，最後講成十萬元。何叫帳房送十萬元現金來，全要五百元面額的大鈔，十萬元現金迅即送到，何鴻燊本來想簽收，但林某却說由他來簽，當作「借款」。

「借」了十萬元後，那人突然跪下，聲聲對何鴻燊說「對不起」，表示以後還要跟隨何鴻燊，還要保護他。說完這一番戲劇性的話後，那人便叫何陪他出去，裝出若無其事的樣子。那人一手抓錢，一手按住手槍，與何一起離開寫字樓，在行進時，有意無意間還露出手槍，讓他人看見。

林某又對何鴻燊說：「香港有個『常口』睇住，我亦有後台，『高佬』超『支持我的！』於是，他向何鴻燊提出三個條件，包括：（一）由他代替吳湛泉，任賭場牌九檔的主持人；（二）收回葡京酒吧的經營權，由他來接做；（三）開除現任娛樂公司服務部一負責人。

正在談條件時，何鴻燊的妹妹何婉琦偕同職員多人進來，那時，何鴻燊仍在手槍指嚇下進行談判，對何鴻燊說：「我很窮，想借五十萬元！」何鴻燊吃了一驚，但在對方的手槍下只好討價還價，最後講成十萬元。何叫帳房送十萬元現金來，全要五百元面額的大鈔，十萬元現金迅即送到，何鴻燊本來想簽收，但林某却說由他來簽，當作「借款」。

「借」了十萬元後，那人突然跪下，聲聲對何鴻燊說「對不起」，表示以後還要跟隨何鴻燊，還要保護他。說完這一番戲劇性的話後，那人便叫何陪他出去，裝出若無其事的樣子。那人一手抓錢，一手按住手槍，與何一起離開寫字樓，在行進時，有意無意間還露出手槍，讓他人看見。

被手下「迫借」十萬
匪徒跪地道歉趣劇

時，馮燊說：「我有重要事同你商談。」何鴻燊便同林某走進葡京寫字樓內的海島旅遊有限公司辦公室。

不料入內後，何鴻燊便被手槍指住。林某說：「我有嘢講，你對我唔住，我跟你咁耐，你却唔用我，令我無面子。」

遙僻區僱員可獲津貼
約有萬人將按情形補助

（渥太華加新社電）聯邦政府僱員大約一萬名駐在遙僻地區者，將可獲得自一九七四年以來之首次增加其「孤立工作地點津貼」，可追加至一九七七年八月，國庫部說大約在耶誕節左右可發放該項補發整批之津貼。

孤立工作地點津貼之多寡視環境與氣候人口與生活費用等因素而定，國庫部說大約分三大類：

環境津貼，單身每年加至五百八十六元（舊津貼二百九十），已婚加至五百三千五百元（原津貼二千五百四十一元）

生活費用津貼：單身五百廿二元（原三百卅三元），已婚四千九百卅元（原三千一百四十五）。

燃料及水電補助：單身七十五元（原卅九元），已婚二千三百七十五元（原一千一百零五元）。

以上津貼均須納入息稅，受惠者多係在北方地區及山地海島等之公務員。全部將需增款每年二千萬元。

社信黨反對性教育

（域多利加新社電）社信黨全加領袖連諾斯基教授昨日說他反對學校課程列有「性智識教育」課程，他說真正之性教育乃是純潔與貞節，但現時之性教育課程竟教兒童有關避孕及同性戀，聯邦政府頒發之性教育課本好像是淫畫。

連諾斯基說，希望在大選事得加西四席及古壁八席。

西航失事關係安全
機師要求嚴查裝備

（雲市加新社電）西方航空公司機師工會再次要求公正獨立嚴格調查昨週六在雲市煤港失事之「雙獵式」水機慘案，工會發言人史貂說：飛機不安全，乘客不敢乘坐，機師亦感人人自危。

交通部民航管理局駐雲專員史密夫說：尚未收到西航機師工會之是項正式請求。不過西航之合格修護人員可以證明飛機是否合格安全。

慘案生還者福田及石井兩氏仍在醫院，情況良好，九名死者遺體昨已被空運返日本安葬。

卑詩學校未購火險

（域多利加新社電）「卑詩保險公司」之「預防損失」經理戈連士說：卑詩省之一千七百間學校，關係五十一萬七千名學生之學業，但校舍竟大多數並未購買保險，一旦火災即無力重建。

他說卑詩學校建築多建於一九六零年代，多係木造，內部又多用易燃之化學膠板，可說並無一家符合防火安全規定，若有頑童擦一火柴即可將全校焚為平地，而近來此種情形時有發生。

來論

支持李仁競選會館首長

蔣清華

本欄爲「民主選舉言論版」，歡迎各界及會館候選人發表意見

做一個良好的僑社領袖，不如普通人想像的那麼容易，做一個受人愛戴的成功領袖，更要具備許多條件。他必須有良好的健康，卓越的智慧，高超的學識，豐富的經驗，精明的判斷，公正的處事，服務的精神，充分的時間，以及同情的態度。

最近接受雲市各界人士擁戴挺身而起出來競選中華會館理事長的李仁，是近十餘年來，早受僑社尊重而又最受華僑社會各界人士推崇的一位新崛起領袖，因爲他具備上述各項的條件，同時，更得到各方面的「人和」。

李仁是一位年青有爲的機械工程師，現下供職於卑詩大學機械工程部門，於僑社公職方面，現任青年聯誼會會長，全加保留華人傳統燒臘委員會主席，促進中華會館歸還全僑委員會主席。

他本身的業務工作已够繁忙，但他仍把大部份時間用於處理僑社公職工作。這種服務社會的精神，洵屬難能可貴。

許多未有機會接觸李仁的人，或許猜佑他只是不識僑情，輕佻高傲的士生，但在公衆事務上和社交上與他往來，或在街上偶然見到他的人，都發現他是一個虛心接納他人意見，且是一個和靄可親的，對事物非常熟識的人。

李仁做事，親力親爲，勤求僑隱，一九七五年，一百多個僑團代表從全加各地集合雲市，舉行歷史性的全加華人代表大會，討論聯邦政府移民部草擬的移民綠皮書，他是大會提案組主席，他除了忙於大會提案的審查和整理外，時常獨個走入華埠茶樓和咖啡館或在街頭，停留半小時或一小時，與各華僑接觸，聽取各方的意見。

他在多年前曾與各熱心人士組織「反對消防局設址華區委員會」，共同發動千餘市民大遊行及參加公聽會，卒獲市議會取消原來計劃。跟着亦與廣大僑衆共同阻止了市府擬議中的自由大道，使雲市華埠不致被切成兩大截。

爲了保持華人傳統的燒烤食品，李仁曾不斷與省市衞生主管交涉與抗辯，

（上）

「食在雲埠」談牛肉

「續」

做法很簡界的不訪「試：

將一磅碎牛肉餅，一杯發濕之麵包糖（BREAD CRUMBS）一隻鷄蛋，適量鹽及胡椒粉，半匙OREGANO及三匙切碎的草菇全部材料混合好，搓薄平放九寸度「批盆」，PIE PAN，隨用薄塊狀的MOZZARELLA CHEESE放在肉上，再將四安士的TOMATO SAUCE均勻敷在面上，再加入一個已切碎的洋葱頭，一小個已切碎的青椒，及約四安士碎的草菇略灑些少OREGANO，然後放進先已焗熱至三百五十度之焗爐肉焗五十五分鐘，取出倒去多餘之肥油（若買靚瘦牛肉則沒有肥油而無需倒油也）另敷薄塊狀的MOZZARELLA CHEESE於上，放入焗爐再開爐五分鐘便成美味可口的牛肉餅。

辣味腰豆CHILI CON CARNE亦爲普遍受歡迎的煮法，特別是以凉冬冷時候更覺適合，先將三塊烟猪腩肉（BACON）切成小塊用煎鍋煎好去油放進兩個中等切碎洋葱頭中火同煮至金黃包另碟裝好候用，然後放進碎牛肉攪拌煎好（以求散碎也）

（八）未完

雷華鎏

奇趣雜症相身：

性情突變·隨時發狂

那時正是她清醒的日子，我看她端莊大方，神色清明，簡直一無病態！這僅病候，並非是正式精神病，完全是月事期受到阻碍而發生的臟躁症，所謂臟躁，是中醫的病名，用新名詞來解釋，可以說是歇斯的里症，所以我主張調理月事的準期。」於是就開始進服藥劑，一定要使它暢行無阻，服藥後，向來把混亂狀態消失，從此臟躁症的狀態也不再發作了。

（四）

我說：「從這一點上找到綫索了！這僅病候，並非是正式精神病，完全是月事期受到阻碍而發生的臟躁症，所謂臟躁，是中醫的病名，用新名詞來解釋，可以說是歇斯的里症，所以我主張調理月事的準期。」於是就開始進服藥劑，一定要使它暢行無阻，服藥後，向來把混亂狀態消失，從此臟躁症的狀態也不再發作了。

（四）

新屋出賣
美麗特款靚房，另土庫完成，地大60×122近緬及廿一街，近交通與學校利便，價平抵買，電話約看，八七六－八零四五。

抵買唐人埠新盤
週末開放一時至三時
五三六KEEFER六睡房三套厠所土庫完成收租或自住四萬三千九百元

業餘修理汽車
本人經驗豐富，價錢平。電話：Terry Soo 253－3494

承接搬運
清理撇棚，碼頭取貨，各埠搬運工作，特平搬屋電話 253－6517 或 433－7826 杜先生

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址：喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254－4442
專誠爲僑胞服務
▲精印▼
彩色餐牌餐紙 彩色招紙商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜印工精美交貨迅速

加拿大駕駛學校
電話 434-1887 或 324-4135 681-1432
「每點十六元九折優待」
京士威2183號
學
岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補全課$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇

鳳城酒家 PHOENIX RESTAURANT Tel. 684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.
喜酌壽筵 粥粉飯麵
巧手雲吞 油器鹵味
小菜海鮮
營業時間：上午十時至深夜三時（七天營業）
加華廣告設計部 278-0021

土庫招租
近華埠兩大房一大廳爐頭浴室俱全及二樓出租電話：六八五－三九七四

徵求業餘增加收入
額外收入，自己時間，適合任何人仕，有意者請夜間六時後與李先生或謝先生接洽。電話321－0380或271－1411

請車花級骨女工
1請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2請鈸骨及單針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E 6th Ave.

樓下全層出租
近中小學交通方便三房廚厠齊有意者請電二五三－六〇七七

二樓全層出賃
兩房一廳，近唐人街，交通方便電話：二五四－三二六八（下午四時後）

AL'S玻璃及鋁質產品
緬街7209號電話324－4824
玻璃窗門 露台門口
隔冷保暖門窗改裝
紗窗度裝
一切修理到府服務
免費估價

九月份五折
鋁窗防風防
雪窗改裝等
李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，幷家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

程工氣冷發暢
電冷爐
暖冷氣
凍雪櫃房
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
華語 254－9250 張太
253－5685朱先生
免費估價

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士走東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wan Horie Associates
322 E. Hastings St., Vancouver.
Tel. 681-4388

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669－4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801
土木工程 商業樓宇
建造新屋 翻新舊屋
土庫間格 陽台車房
大小工程 保包一年
免費估價

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

XEROX COPIES 4½¢
NO MINIMUM COPY TIME
845 Burrard St.
682－2919
施樂影印
不論多少 每張四仙半

請經驗管單針車機
並且可靠，及做Sergers工作，夏季衣廠，最底限有五年經驗，中心地點，照件計數工資，請到雲埠 112 E. 6th Ave. 面洽。

亞省餐館連業出賣
列必珠埠，新建大唐西餐館，兼營夜總會，有酒牌一流用具齊全，生意良好，現因缺乏人力，欲廉價出讓，有意者請與Louis Chow君接洽。112－403－3255

請經驗企檯數名
埠仔餐館，薪優工佳。請電話：112－567－4235

張德光
政府合法牌照
專科承裝修理冷氣，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三－四九二九

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
梧油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

中西餐館實業出賣
本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位于十三號公路火卅四號公路，同時，本埠有巴士（BUS）出入雷振打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均使。

永興裝修公司
油漆做木．房屋間格水喉厠所．露台車房電器電爐．冷器雪櫃大小工程．無任歡迎
平．靚．快．
電話：八七四－八四六三

香港
左筆權
華哥初到香港由精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓候教

黃英祺
Jordans
Canada's Carpet Specialists Thomas K Wong
本公司經營滿舖地毯五十多年經驗豐富，匯類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791 Res. 980-0152

燕海 參藥 堂春回 味高 材草
華人唐利拔卡
CHINESE HERBS CENTRE
13－2 AVE. S. E (ALGARY TEL: (403)265-2952
中醫師崔國康主理
價錢特平 直接來貨
海味燕窩 名家丸散
國藥配方 浸酒藥材
蛤蚧補茶 吉林鹿茸
正高麗參 地道藥材
專營

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚證照 奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林冲晒
影相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

昌記裝修油漆公司
承接呢水木工傢私等各大小工程思誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

喜萬年酒樓
逢星期二休息
歡迎預定酒席
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政
增加營業時間6月11日起
筵開數喜慶讌會
星期五、六晚飯五時至十二時
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
茶市上午十時至三時
正宗粵菜茶市
溫哥華華化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理飛枝特產頂靚海參片
又有運到

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving
六時後電話：738－8887

修裝怡職
電話：七六九八九－四五二
承接裝修做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.50xx
美國粟米油八磅庄 $4.50xx 金牌即食麵卅包庄 $3.50xx

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，滿意保證。

唐筐美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van B.C.

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874．1934
愛用國貨
新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。
特函歡迎外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

承接裝修泥水木工
油漆階磚工程
電話：929－2545蔡君

大漢小語

勞工節後話罷工

近週的蓋洛普民意測驗，加人多數認「政府與工會」是影響加拿大進步的兩大勢力。

是的，加國人口祇二千三百萬，但因工會會員工資比非會員工資高得很多，非工會會員且每受工會會員排擠，於是該等非工會會員爲着較高收入起見，便也「被迫」入會。

工會如所要求之工資、福利，及工作時間不甚合理，或已獲滿足條件却不管束會員之工作態度，將迫使資方關門。又工會在運用其罷工武器時，不考慮公共之安全，不顧整個社會公益，且其罷工原因不充份，而拖連癱瘓市場，打擊民生經濟，就會導致大衆反感。

現在民意測驗表示不滿，相信就是因對工會濫用罷工權利所產生。希望工會抬頭自我檢討，尊重法律所賦予該項神聖的保障勞工的罷工權利，善爲運用，不可使之轉爲危害社會民生的勢力。

本年的勞工節日在九月第一個星期一的九月四號，是日全加休息放假共慶勞工節。最近，加航地勤機械員曾罷工癱瘓國內機場。雲市港口罷工，封鎖海岸。建築罷工影響安省等八省工程。曼省船塢，卑詩鐵道，加東數省之電工木工，多城巴士等等大小罷工浪潮，可說淹沒全加，影響百業凋零，加國經濟如何會好轉？全加郵工九月中旦有大罷工趨勢，罷工浪潮如此洶湧澎湃，陶杜想不落台也不可得了！

編者

為對抗資方剝削，及爲反對不公平的武器。但如今之罷工，每見祇爲單方面的工資利益，全不爲對方設想。工會原是無權「迫人」入會，政府組織無需如此龐大，應予簡政便民，減少冗員，取消重疊機構，如此方民政府經費與加人負担縮減。所謂「節流計劃」云云，祇是把戲而已。

民怨除不滿政府未能做到「實事求是」以利人民外，工會勢力也成爲危害繁榮，打擊經濟的一項重大因素。

工會之准予擁有罷工權利，是

再世姻緣

芳菲譯

過了幾年，幼蘭雖只十一二歲，却特別早熟，已具少女雛型，明麗可喜，人見人愛。

幼蘭的美，不但令博倫傾心於壯和於碌的，一向夥同做壞事，無惡不作。

於壯早已看中了幼蘭，這年幼蘭十五歲，亭亭玉立，身材飽滿，步態輕盈。幼蘭却是冷顏相對。

一天，於壯趁幼蘭奉母命出外買菜時，在一座破屋內跳出來，掩住她的咀，拉進屋內，褫了她的下裳，要姦污她。

幼蘭不理小刀威嚇，拚命狂叫。

於壯在情急又氣憤之下，在幼蘭胸膛上連刺了數刀，幼蘭奄奄一息。

張博倫聞訊趕到，見幼蘭遍身是血，淚流滿頰，不覺悲痛萬分。

「我不能活了，」幼蘭氣若游絲地說，「撐着一口氣是等你來告別，你願意等我嗎？」

張博倫點頭道，「我願意等」

（未完）

鬼故事

（四）

皆非中秋宴賞而作也，然則玩月盛於中秋，其在開元以後乎！

朱弁推測中秋玩月的風俗起於唐玄宗開元以後，並不是信口雌黃的，根據史料的記述，唐玄宗在開元初年命徐堅等編纂「初學記」，內容專門記錄唐代的歲時節令，從元旦，人日至冬至，除夕無所不包。

而徐堅於開元十七年因病辭世，由此推斷「初學記」完成的日期當早於此，書中儘管羅列各式節日，却單單沒有中秋的記載。

再者，在書中「天部」提到關於月的一章，凡與月有關的前代典實，漢魏故事都一一記錄，但並無提及中秋月一事。便是記唐太宗和六朝時梁元帝，沈約，朱超和庾信等人的望月，詠月諸詩時，亦不過是平時的吟詠，與八月十五或者中秋賞月無涉。

由此可見，由魏晉，南北朝到唐初，社會上還沒有中秋賞月的習尚，自唐開元以後，由於詩人和文士的倡導，才逐漸蔚然成風，雖然如此，以八月十五日爲中秋節的定制，却始終找不出其來源。

到宋代，慶祝中秋節的活動已形熱鬧了，各大小城鎮都張燈結綵，酒食果點紛紛出爐，市面上簇擁着欣賞花燈的人群，

（未完）

中秋習俗探源

唐詩文

九月十七號是農歷八月十五中秋節，十六號迎月，十七號賞月，十八號追月……

考古人賦詩則始於杜子美（按：應爲李嶠），而戎昱「登樓望月」……武元衡「錦樓望月」皆在中秋。前此江左如梁元帝，朱超，雖各有詩而

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上 872－8717
林先生：324－4069

劉富 油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

金星美術裝飾工程公司
328 Powell St. Van. B.C.
電話：682-3914 254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加强裝飾之餐館
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。

行器電用通
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器具，配件修理，工精價廉
電話：二五五－七四三一

專科修理電視
216 N. Gilmore Ave. Bby.,
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299－1536 雷達行

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。
星期六：上午十時至下午二時。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

片打打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君寶 (Alec Ma)
三二七－三二壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

時代冷氣雪櫃工程公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 收費從廉
▲快捷妥當 日夜服務
請電黃耀堂
3742 Main St., Vancouver, B.C.

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203 254-6816
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。(夜用)

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打 車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1491 Frances St. Van., B.C. V5L 1Y9
Tel. 684-4428 255-6010
大量進口 專營批發
精選品種 各式西土
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
海產什貨 酒樓用具
一應俱備 歡迎惠顧
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：六八四－四四二八 六八四－四四二九
遠近寄貨 無任歡迎

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665－7225
本行又再舉行
儲蓄大抽獎
存款一券獎獲可元十五
頭獎：十五萬元
二獎十名：每名五千元
三獎一百名：每名一千元
截止日期：本年十一月十七日
公辦常照六期星
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
經理：馬國材

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
歡由本
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸欵
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

夢與現實

路的那一端，樹林後面是電影公司的攝影棚，一部新片正在開拍，異鄉遊子過了小橋，進了城門，經過茶館，看見一棟四合房，他相信眞的回到老家，他的故鄉就是這樣的地方，他就是在這棟四合房裏出生的，渡過了他的快樂童年，他的父親母親，姐姐哥哥，應該還住在裏面，三步兩步跨進去，裏頭正在拍戲，他沒有發覺這是演戲，他望見一個老太太坐在太師椅上，就衝過去，撲在她的膝蓋上，哭起來。

責任二事

讀小學時，班上有位調皮同學，既不聽老師勸誡，更不受同學節制，雖然沒有大過大錯，總是一個頭痛人物。

有一年，學期開始，老師突然指定那位同學担任班長，並且讚揚他聰明活潑，富有領導能力。

誰也想不到，這位班長「新官」上任不久，眞使全班氣象一新，秩序井然，班長本身，更像脫胎換骨變了個人。

本來其中道理很簡單，首先是，調皮搗蛋的人當了班長，「第三害」已經除去，秩序便已好了一半，而這樣的人，表面看來嬉皮笑臉，其實却是最愛面子，只要你尊重他，給他面子，讓他負些責任，他會比誰都要以身作則，任勞任怨，盡心負責。

我結婚之後，不久即爲兩孩之父，我是胖子，睡起覺來香甜無比，管它外面打雷下雨天搖地震，一概是渾然不知至於小兒小女夜裏凉熱的事，一向都是太太費心，自然更是毫無所知了。

哀謝

先慈張門馬氏太安人開平羊路鄉瓦片坑村人於一九七八年八月廿一日逝世享壽七十有九歲經於八月廿五日下午二時半假座栢殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於 BEECHMOUNT 墓園荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤子偉傑媳婦馬惠蓮
孫祝輝祝年祝齡
女孫金橋綺華
孫壻洪金陵
曾孫業麒業筠業恩業明

「賻儀」洪金陵五百元，張祝輝五百元，張國燦三百三十元，馬家禎三百元，張文蟬一百元，馬兆熊一百元，馬兆鼈一百元，李毓坤一百元，馬汝芬五十元，馬宗芳五十元（以上合家）馬素怡玉球，玉瓊共五十元，馬錦業，謝朝佑，陳力才，李法明，謝錦，關子棋母親，關宗仕，黃澤棟，敖偉強（以上合家每二十元）

馬金儒，黃耀民，馬卓漢嫂，馬植源，馬卓民，關子明，關子浩，張國嚴，馬植源母親，KEN WONG母親（以上合家十元）

黃賀邦婆，余林慶夫婦，周惠，關杏，張美玉，馬郁光，馬耀邦，李耀星夫婦（以上合家五元）

馬本孔三元，馬華烈，馬恆磊，黃富達母親，馬玉田母親，馬春生母親，馬才詠婆，盤炳，盤炳俊，盤治光，麥悲修，盤練嬸，馬麗貞，司徒棄姆，余國新，黃亭，黃萍夫婦，黃姆，馬荀順二婆（以上合家每二元）

「花園」BLUE SKY RESTAURANT同人，點城華人耆英大廈，福利會同人，李毓坤，馬恆鐸，馬光銳，馬錦文，梁介，馬美芳，馬麗嫦，黃伯倫，張偉章，張偉超，李合仁，關子明，關子浩，關龔如愛，馬素怡，余玉瓊，余玉球，余卓民，馬修偉，馬修身，馬鏡河婆，張芳，趙龍，司徒麟光，關雅，顏炎槐，黃球信，馬樹霖，馬杏桃，黃競新，馬秋瓊，梁財，關楚，盧永寧，林宜慶（以上合家）

素車恕不另錄，如有錯漏，祈爲見諒

榮僑花舖
LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
顧惠臨僑胞歡迎

菓仔舖連實業出售
樓上三睡房商業地一幅開價十五萬九千元地址 30374 Fraser Highway, Abbotsford, B.C.

土庫出租
一房一廳厨廁爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

沙省餐館連業急賣
餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意埠中人口一千五百埠內有醫院中小學校及騎警房餐廳全部裝修名貴地毯現因兒女求學他去缺乏人力欲廉價出讓有意請與關洽 Boston Cafe Leader Sask. SON 1N0 Phone No. 628-3518

PLUMBING & HEATING
831 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
LICENSED PLUMBER
水喉潔具工程
ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電：二五一－〇六一八
二五四－四九三五 炳記

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相請搵佐治
爲新娘化裝禮服
供應有大停車場
泊車方便鄭柏利
畢業美國加省專
業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均
表歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C
電話：682-2244
新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣甘安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（二只）每盒二元五毫
中國商品長期大量源源運到
一級開湘蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子羔 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

華埠雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
24週年紀念抽獎揭曉
頭獎 52561
二獎 52562
三獎 105579
四獎 39843
五獎廿名
179001 52988
39929 40733
105184 179445
40055 278579
6124 86825
87787 179463
87786 87785
86080 87764
178018 105241
86344 105863

馮沽 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736 733-0103 公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）
房屋
▲保養良好九年五大睡房，大廚房及客廳。三副浴室，二千尺，十二萬多。
▲三睡房另土庫兩房厨房浴室近域多利街五萬七
▲東區靚新屋多間，由76900至84500，來電詢問
投資商業樓、栢文樓、生意
▲十二年新地66×132 政府酒房租客十七萬五千
▲西區兩個舖位，十九萬八千。
▲繁街三層商業樓，每層五千尺，廿七萬九千。
▲一年新商業樓，舖位，寫字樓及兩組栢文，廿三萬九。
▲五年新兩個舖位八組栢文全部租出，廿三萬。
▲西人雜貨生意及實業，日做五百，士多一千八百尺，另舖位租四百五十元，前面停車場。急賣十四萬五千。
▲士多生意及實業，前舖後居，另兩組房租出。八萬三千。
▲北雲雜貨生意，日做五百，二萬八千。
▲現銀高價收買香港商業樓，地，栢文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
江西 通心白蓮
頂靚 大紅咸旦
天津 小紅豆
零沽批發 無任歡迎

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
華人專代坤承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鏟，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，橋胞光顧，無任歡迎。

學車視電
加惠電視修理
早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。舖址一四八五西七十街電話：263-6533 政府牌，新法教車，華人教授經驗豐富，特價散鐘14元一小時全程十小時半收$95 七小時半收$85 均包括考路試和免費接送，歡迎補鐘及租車考試。校址：823 東喜士定街電話：263-1333 24Hr 921-3371
聯合駕駛學校

速食及雪糕店急售
在西溫哥華有意者請電話926-1270（上午十一時後）。
2446 Maine Dr. W. Van.
菓舖廉讓
期長租平前舖後有兩睡房厨浴暖氣全地點旺生意穩請至緬街七五六八號面洽
宜經驗企檯一名
Port Hardy 埠交通方便八百五十元月薪供膳宿請電話112-949-7131黃先生洽

宜什工一名
有意者請來跑路街三五五號花旗麵廠面洽
兩房土庫出租
近UBC厠所浴室厨房齊全獨立門戶電話：266-8557江
商店請人
女售貨員及男寄貨員各一名要識英文請電684-2348張洽
近華埠屋全層出租
三房一廳厠厨齊獨立門口出入電話二五四－八六五壹下午四時後

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
大量進口
電鍍脚，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451
大帮運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
厦門一級米粉
特價平沽

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

中藝公司
CHINA ART & CRAFTS LTD
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1N
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶）	3.75
蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏）	3.75
江河水（二胡獨奏名曲）	3.75
北京的旋律（梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲）	3.75
歡樂的草原（中國地方樂器音樂）	3.75
劉湯河（湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲）	3.75
白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首）	3.75
東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭）	7.00
高泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選）	3.75
劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱）	3.75

推荐一本精美畫册

江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00

本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得閱味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉只
擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元五毫
次級浴缸 每尺 六十五元
雲石檯面照原價八折 八十六元
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

全埠難找的配件，敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平會，由二十日至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

天龍八部
金庸著

第七七回 蛇困老怪（九〇二）

任何武人都不敢走近，有哪個敵人給他拽憤？這麼每七日加一次毒，只增不減，日積月累，體內所蘊積的毒實，自是多得驚人了，阿紫十分的工於心計，在師父剛捕完一次毒虫那天，辭師東行，待得星宿老怪發覺王鼎被盜，已在七天之後，阿紫早已去得遠了，她走的多是偏僻小路，追拿她的衆師兄武功雖比她爲高，智計却是遠遠不及，給她虛張聲勢，聲東擊西的連使幾個詭計，一一都撇了開去。

星宿老怪所居之地是陰暗潮濕的深谷，毒蛇毒虫繁殖甚富，王鼎雖失，要捉些毒虫來加毒，倒也不是難事，但平常毒虫易捉，要像從前這般，每次捕到的都是希奇古怪，珍異厲害的劇毒虫多，却就是可遇不可求了，更有一件令他耽心之事，只怕中原的高手識破了王鼎的來歷，誰都會立即將之毀去，是以一日不追回，一日便不能安心，他自己極不願意再到中原，但一個個弟子都不能奪回王鼎，權衡輕重，只得冒險一行。

他在陝西境內和一衆弟子相遇，大弟子摘星子武功全失，已被衆弟子一路上毆打侮辱，虐待得不像人，二弟子獅鼻人潛吼子接領了大師兄的職位，衆弟子見到師父親自出馬，又驚又怕，均想師命不能完成，這場責罰定是難當之極，幸好星宿老怪正用人之際，將責罰暫且寄下，要各人戴罪立功，衆人一路上打探丐幫的消息，一來名人生具異相，言話行動無不令人猷憎，誰也不願以消息相告；二來中眞還少有人知，是以竟然打聽不到半點確訊，連丐幫的總舵移到何處也查究不到，丁春秋焦躁之下，心想少林寺負中原武林重望，中原武人的一舉一動，少林寺的衆高僧無有不知之理，雖然他實不願公然與少林爲敵，但想自己和少林派倒還沒甚麼樑子，以禮相見，問一問消息，少林寺的立慈方丈總能給這個面子，於是率領群弟子，趕向河南少室山來，道路之上，體內毒實隱隱發動，他便捕捉毒蛇，吸取毒液加毒，星宿老怪丁春秋率領衆弟子進入河南境內後，一天突然在道上見到大批毒蛇，心喜之下，

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑馬街二七四號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouve
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品
本廠特製 點心餡料 各種粉類 玫瑰紅荳沙 純正蓮子容 正式春卷皮 全蛋生熟麵 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 零沽批發 一律歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

均製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

營業時間：由上午十一時至深夜三時 逢星期二休息

冷氣開放
七月六日起 鮮製濶粉 上海粗炒 鹵水牛什 各式油器 銀絲細麵 羊城粥品 蝦肉雲吞 鳳城風味

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

上市 中秋月餅

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
營業時間：由早十一時至下午二時
每天營業 星期一休息

附設廣大停車場，交通方便 ▲免費停車▼

無任歡迎 備有光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
夜總會 白雲 黃佳麗小姐 蘇珊珊 快將登台：莎莉小姐
電話：683 4722

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七二七。六八四一二九二三。

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：雲高華 片打東街一〇貳

陶陶酒家 精研食譜 大談小酌 悉從尊便

頌士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019
日昇豆腐公司

爽口牛丸 爽滑魚丸 炸魚餅 鮮魚滑 豆腐角 炸豆腐 鮮豆奶 豆腐花 豆腐乾 油豆扑 鮮豆腐 出品種類

書士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好 經驗老 收費平 耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

R 利安旅行社
加拿大溫哥華
right on travel Inc.
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
賽士定東街及福街福特大廈閣樓
華人廣告 查詢電(604)681-4413

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
210 Reefer St. V6A 1X5 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

Fairway Refrigeation Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣 廿四小時服務
電話：四三四一六五二二
住宅：二九一一零八八二

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯箎

和發老餅家
馳名中秋月餅
雲埠喜士定東街門牌三十三號
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉 原色又原味 比啖糖蓮子 美味更香甜 各埠商店 均有代售 諸君光顧 無任歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌●
燒臘肉食 撚手鹵味 中西什貨 新鮮瓜菜
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地佛、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：賽士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver. B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，冷氣床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St, Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二二七

雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭讌會套餐牌▼
糯米窩燒鵝 枇杷大鴨 網油鷄捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全鷄 檸耳滑鷄球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒鵝 檸芋扣肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
糯米窩燒鵝 檸芋鴨炆 網油鷄鮮蠔 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓
糯米窩燒鵝 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑鷄球 網油鷄鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀ 恕留請敬 牛鷄火腩代 ▶

新屋土庫出租

近 S. Fraser 大學，兩房一廳廁廚雪櫃俱備，合單身或小家庭。請電話：874-2622七點後電話：291-6576

小型餐館出租

位於西六街40座位西餐館生財器具齊全，不須頂手費，只收月租二百六十元。有意請於下午二至五時電話687-1122黃洽

請婦人看兩歲小童

一星期五天半工作，供食宿，請電：271-9231黃

介紹良伴

有一位斯文華人男子，欲想與一位華人女仕相識，年齡由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Best Agency 732-1375

新屋建築商自賣

靚大量二千九百尺另地大及園景佈置妥當開價二萬九千一百元請電話298-3773在北本汝北區

房車及旅行車送讓

七二年大新五一〇型房車八成新九百磅裝七三年豐田哥朗娜旅行車九成新千餘元電話：弐五四-七五〇七可分期

水電暖氣工程

專門安裝修理水喉電火爐氣工程價錢相宜電話298-3224或254-9990

新屋樓下出租

兩房一廳，廚厠雪櫃，洗衣機齊四一九街東電325-7956

加華新盤

①近耳四年新石屎兩層高業樓，五組私文，三間舖位，地點興旺，全年實收入二萬五千餘元。卅萬開價，還有貴講。

②頃士威小型果舖，批長地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。

③新屋三五七〇東廿九街，土庫完成睡房，八萬一千五元。

④新屋廿九街夾乃路，五十尺闊地，西班牙式，水泥陽台，土完成廁所，面積一千六百餘尺十二萬元。

⑤新屋北盤拿備新住宅區，建築家自建西班牙式，六睡房，四套廁所，用料一流，設計完美，萬勿錯過，十四萬五千元。

⑥新屋十三街夾乃路，街角地。

⑦新屋39街夾緬街。47街夾乃路以上各新屋均有夏曾坡璃窗門，雙料保暖棉，雙二房，標準平地，全土庫，價錢可商量，歡迎舊屋相換，隨時引看。

譚滿華 六八七-二八三八
加華實業 三二四-一〇三四

高價收購

香港全幢樓宇或吉地

及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

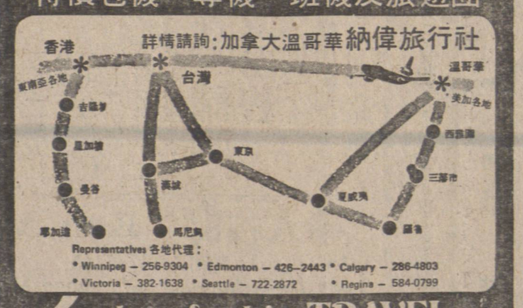
＊以最高價錢收購　歡迎比較
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易，毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
典圖三藩市辦事處：金李街七三三號　電話：三九一-四四〇〇
C/O Chow Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大廈　電話：六八九-七四六六
Suite 1230, IBM Tower Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7488

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B C

香港由 $299 元起

特價 ▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
專人帶領 ▶ 東南亞旅遊團由 $1373
檀香山旅遊團由 $399
加洲沿岸旅遊團由 $399
◀ 代售歐美各地機票 ▶

歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412
681 3816　晚間：253 3826

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

各種遺囑保險　特價團體機票發證訂約　加美各埠簽證誓詞　香港遠東

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4.
Telephone: 681-1025 681-273

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代辦出國護照旅行手續
代理輪船及巴士票
代理詩髮亞火車票
代理各航空公司飛機客票

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
43 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

專配西藥　各種成藥　價錢老實　歡迎光顧

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

旗花麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎

歡迎索辦　發批沽零

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利橋跑起見，延長時間由七時半至六時半為衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：域多利街5869號

師資優良　經驗豐富　設備完善　免費接送　中英講授　交通標誌　兼設課程　電影課室　可向政府申取補助五十元

電話：學校321-3722馮君：433-0303
方太：298-4623　蘇君：291-0159

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Canadian Premier LIFE INSURANCE COMPANY.
華人代理
QUON ENG
695 Granville St.
736-6637
FES;324-2039

華僑金行

加拿大　溫哥華

經營業務

＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（幹街）VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1T7
電話：(604)669-3247

泰興有限公司

加屬雲埠 Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C.
Phone 684-102?

冰霜明蝦　超等味精　新到大幫

榮榮臘味製造廠

臘味專家　精製臘味　批發全球　價目印備　函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

Sunbeam White Enriched Bread

新邊麵飽　新鮮美味

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華三四八街跑華街
電話：二七一•一八六

歡迎光顧　香滑可口　佳味衛生　養器美觀　正製造　石膏豆　等黃材料　所用豆腐　上純營機　買器具

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八　錢銀女人一元八　魔之吻一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角　太子尋春一元八　龍與虫一元八
大毒梟一元八　好色名流一元八　滿足的追求一元八
男歡女愛一元八　驚鴛與紅娘一元八
一枕風流賬一元八　七年之癢一元八
男歡女愛一元八　天才玩家一元八
日七嬌娃一元八　以上非非著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女峨一元八
太太回娘家一元八　騙財騙色一元八　以上唐心著
徵婚的人一元八　以上詩詩著　舞一元八　騙一元八

（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

胡關誠

JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B C.
公司 251-3585
住宅 873-0507

本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意每天八九百元，容易經營管理，取價七萬餘，首期二萬。租平批長，機會難逢

▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。

▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，西人業主急售四萬五千。

▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。

▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千，平地，歡迎來電詢問。

▲埠邊旺區新蓆樓三個舖位五伙柏文66尺闊，租約開價卅萬年淨收二萬五千，66尺闊，租約開價卅萬年淨收二萬五千，

▲興利埠近唐餐外賣生意，架生炒鏡凍房祇一年新租平批長，取二萬餘。

▲北本拿北區住宅別墅一層仔二百尺，紅毛坭樓，兩睡房，公用泳池，包傢私售四萬一千。

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃（60天內），舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

廠腐豆昌日

YET CHONG CO.
溫哥華三四八街跑華街
電話：二七一•一八六
歡迎光顧　香滑可口　佳味衛生　養器美觀　正製造　石膏豆　等黃材料　所用豆腐　上純營機　買器具

加拿大雲高華

利鐵草煙有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
29 Keefe Street Vancouver 8.
PHONE. 681-7595

代理各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

元變張 華益實業公司

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三-一八八一 住宅二五-八九八一

▲盤尼備靚住宅一位于伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，廚，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。

▲盤尼備南區一二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。

▲屋列治雙邊孖屋一位于四比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。

▲工業樓一位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

T. P. Y. Travel Servic

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

太平洋旅行社週末太浩湖遊樂團
日期：十一月三日至十一月五日
費用：二百九十九美元（起碼二十人）包括①來回機票②豪華酒店連稅③機場至酒店來回接送④星期六晚餐及表演入場券⑤星期日午餐⑥並有鷄尾酒招待。

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 健康

華僑 溫哥華

信參茸藥行

理主師醫中能奕陳

專業專行

國藥總滙

＊長白山野山抄參　＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸　＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪　＊河南淮山
＊漳州銀耳　＊國產成藥
＊高級補品　＊加大人參
＊鮮明藥片　＊精配良藥

特設服務部
＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、疆各地方言忠誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

閒下貴姓

樵夫辟穀全靠寶籍

——莊嚴二姓宗親會分不開——

但在旁人見之，則奇怪駭詫，樹無故自倒，木無故自燃，繼之點編編，就是指上古時代。這樣說來，姓陶的陶族，當然是和陶器有密切的關係了。不錯，應邵編的「風俗通姓氏篇」原序裏說：「凡氏之興九事，氏於事者，巫卜陶阨是也。」應邵是東漢時代的姓學專家，他說姓氏的起源有九種，其中一種，是以事爲氏，好比巫卜陶阨四姓，就是其例，古時做巫師的，因爲以巫師爲事業，便取了巫字爲姓，做龜卜占卦佬的，亦因生平所事之業是占卜，也取了卜字爲姓，如今所說的姓陶，正是，以製造陶器爲事業的人。

的陶器，都是黑色的，所謂黑陶時代

舟進窪裏，又無端端搬上船，卸船在海上，航行亦無大駕駛，不帆自進，不划自前，咸皆咄咄稱異。後來嚴青更在山神所賜之書上，得辟穀之方，便不食不飲，入小霍山仙去云。

（嚴姓講完）

余河

——始祖原是最古陶器專家——

陶祖陶唐氏帝堯

陶姓的陶字，正是陶器之陶，上古時代，還未發明製造精細的瓷器，日常用品，皆以陶器爲主，而且常時

祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

解放前在十七樺舊機，有工人四十名，舊式機僅產出兩種顏色，每年產量八千公尺。過去用手工做。新中國成立之後，紡織工業煥發了新的光芒。

現在有三百三十架新式機器，有工人一千七百名，每一副新式機器能產出十五種不同之顏色，其產量每天有六千公尺。現在每個工人之工資平均每月有六十三元。廠對工人福利特別關懷。設有工人宿舍，有托兒所，有膳堂，會堂，娛樂場等。

廠內分爲五大部門！（一）像景設計組。（二）產品化驗原料。（三）原料準備。（四）機器織造車間。（五）產品質量檢查裝包。隨即帶引我們到現場參觀各部門，該廠規模宏大，廠內裝配巨型機器，一切設備現代化。織布印染，紡製精細紡織絲綢，印花品種日新月異，花型新穎別致。有數百品種，數千種花色，好像萬紫千紅的春色滿園花爭艷。大家見到其華麗高貴，深受喜愛與讚賞的，我們參觀完畢，依時返回華僑飯店吃午餐了。

是日秋高氣爽，適宜遊園，在下午二時我們乘旅遊車前往「玉泉公園參觀，園地寬大，庭內有一座大茶廳，地方潔淨衞生設備不錯，擺佈簡單，全部是大籐椅，坐下來十分舒適，市民及遊客園坐笑談品茶，嘆下世界，睇魚兒吃水，享受大自然的風光。茶廳之中央有一大池塘，養有數百條大鯇魚，其重量每條大約有七十斤之多。

遊人都以餅餌掉落池塘，魚鮮相爭覓食，游浮水面很是有趣，更爲賞心樂事。

庭園之景物。莊重的建築結構，奇特的庭園景色，全是人工用磚石建築成圍牆式拱形或四方形，中央用太湖石堆砌成石山及種植花草樹木，看來像裝成大鏡架一幅生動美麗圖案畫景，多姿多采，該園的精心造作，好像蘇州「留園」之園庭景物一樣。

庭園內另一部份用大瓷缸養有金魚卅餘種不同顏色及其魚身魚眼魚頭魚尾各有不同樣處，比「花港觀魚台」之金

（詩）（壇）

西遊雜詠

潘小磐

甲寅冬，隨旅行團回國，至江門會城肇慶作七日之遊。登眺山川，參觀工廠醫院，耳目所及，暢然於懷，歸途順至中山翠亨村訪孫中山先生故居，尤憒夙願，因爲詩詞凡十首以寫之。

石岐

煙墩塔影先供睥
千步虹橋跨碧流
望裏樓臺映舟楫
征蓬不記幾回留

小欖

初日墟廊人語譁
小河兩岸百餘家
從知欖額誇園藝
幾處牆頭綻菊花

無偏見的自尊

我們都要自尊……以及我們鄰居和朋友的尊重。

身爲自由公民，我們生活在加拿大民主社會裏，都有權利追尋我們自己文化的價值，宗教培育以及歷史等背景。最重要的是我們有權擺脫任何迫害的困擾……生活在一個團結統一的國度裏，我們都是平等的……沒有一個人是「較好」的。

你的加拿大政府，通過長久性的多元文化政策，促使這些事物成爲可能。這項政策容許我們大家以平等地位，保留並且意識我們的文化傳統……幫助我們進一步相互諒解。這項政策是通過多種計劃而推行的，並且涉及省政府，教育制度，報紙和廣播，社團……以及加拿大人民。

你的多元文化部部長的重要職務之一是確保給予全部加拿大人民平等的機會，不拘其文化背景如何。

你的加拿大政府所推行的多元文化政策幫助我們學習，藉創造我們的自尊心，和對我們文化根源，和我們國家的自豪感，以更好地共同生活下去。自尊……無偏見的自尊！

多元文化主義

內政部多元文化部長
范爾曼・卡菲克

Multiculturalism

unity through human understanding

Honourable Norman Cafik
Minister of State
Multiculturalism

L'honorable Norman Cafik
Ministre d'Etat
Multiculturalisme

週末開放 三時至五時
八五二東GEORGIA六睡房三套廁所士庫完成全部翻新鋼窓銅喉新電線，士德古牆四萬九千九百元
加華實業三二四－一〇三四
譚清華六八七－二八三八
四三七－一七一九

禮物什誌生意出賣
位於雲埠商業區每日收入五百五十元至七百元，取價四萬元，包括存貨。電話684－3013
*A. E. McGavin*洽商。

埠仔菓舖餐室實業業主自賣
卑詩 *Burns Lake* 菓舖餐室外賣送餐連實業及全副架生點貨廉讓包括商業地六十呎乘九十呎及屋宇每日生意八百五至九百元三年內之資產負債表均齊全東主退休急讓請每日上午八時至晚十時半電話：112－692－3824 *Mr. Chamberlain or Betty Phirlwall*

家庭副業良機！
批發，零售，利用業餘時間，自我經商（非推銷員），無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。詳情面談，電話洽669－8695下午六時至七時，請用國語或英語。

請經驗熨衣工人
婦女衣廠，請管 *Hoffman* 熨衣機，請到 *Surrey Classics 55 Water St.* 四樓

亞省南部餐館出賣
餐房面積二千四百餘尺，百餘座位，有酒牌，自置產業，生意旺盛，因人力不足至出讓，有意請電於星期二至禮拜，正午十時半至十二時，晚上九時至十二時。電話403－627－3588

請經驗管電力車機
婦女衣廠，宜僱 請到 *Surrey Classics 55 Water St.* 四樓。

喜士定街旅館出賣
有三十二房間，每年入息三萬七千元，取價僅壹十九萬八千元。時代化堅固樓宇。電話：*Ron Silley* 872－0321 *Century 21 Tradewind Rlty.*

唐餐館請人
招請幫廚男女企檯什工女企檯數名面比街三一〇六號上午十時至十二時面洽電話：八七二－四一一九

活用太極拳
散手擒拿
自衞健身
電話：八七四－四九三二

宜經驗中西厨數名
有意者請電112－992－7500或992－9209或函 *Green Leaf Restaurant 158 Barlow Ave. Quesnel B.C. V2J 2C7*

土庫出租
一廳一房有些傢俬獨立門口出入有意者電話八七九－四七六〇

大住宅業主自賣
適合兩家庭。位於 2024 *East* 13街電話874－2669

正宗粵菜
名厨烹飪
晚飯小菜
粥粉麵飯
鮮蝦雲吞
馳名燒烤
各款熟餚
歡迎外賣
冷氣設備
增設海鮮席緬街五〇九號。電話六八四一六三一
營業時間上午十一時至凌晨三時

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN S R.ET. PHONE: 684-1631
VANCOU ER, L.C. V6A 2 1 CANADA

老友記！新知已！ 正宗香港風味
王鏢主理原班人馬！
新鏢記食家
粥粉麵飯・炒粉炒麵・夠晒鑊氣！
電話874－8522 歡迎外賣 車場濶大 免費泊車
地址：8 West Broadway 夾 Ontario
近 Main Vancouver, B.C.
每日由晨早七時至凌晨一時星期五及六至凌晨二時。七天營業，例假照常。
已於1978年8月31日（星期四）開張營業
敬請光臨指導！特製粥品晨早七時供應！
心沃沃 食早粥 搵鏢叔！

宴會聯歡瑞獅國技歌唱表演特別精彩

點城分部紀慶誌盛

（點城快訊）點問頓洪門民治黨分部於八月廿吉日正午十二時，在洪門禮堂舉行二十四週年紀念典禮。駐加洪門民治黨支部達權社體育會振華聲藝術研究社，達權社，卡城民治黨支部達權社體育會，柯利和埠民治黨分部，錦碌民治黨達權社，多朗多民治黨達權社體育會，穩寧民治黨支部，沙市加寸民治黨體育會，穩寧民治黨達權總社，民治黨達權社，黨近埠民治黨達權社等，均致賀電祝詞，點城國民黨分部，中華會館，馬氏公所，朱沛國堂，馬民權，致送花藍，至爲熱烈。

該分部主委馬立民，副主委潘樹深，顧問馬宗尚，謝汝培，執行委員麥英甫，黃煜棠，馬炳良，關光揚，監察委員馬美昉，余松炎，外交姚程輝，達權社社長潘禎祥，體育會會長盤鏡湖，振華聲藝術研究社社長許傑儒，議長張錦新，書記陳民安，卡城民治黨支部主委馬若夢，達權社副社長龔利，代表李廷俊，馬汝芬，黃錫強，黃耀威，鄒灼，沙市加寸代表周炳及洪門叔父黨社員一百餘人，依時抵達會場。

由司儀黃煜棠，宣佈紀念會開始，全體肅立，向黨旗及五祖遺像行三鞠躬禮，高聲朗讀洪門三大信條。余松炎讀祝詞。瑞獅叩拜五祖。

（未完）

興建文化中心大樓
太平洋農產捐五千

（續昨）岑淑芬，劉子斌，吳石坡，張杜才，雷社迪，岑順昌夫婦，吳煒棠夫婦，陳祖光夫婦，吳永疇夫婦，CHAN TAT-CHAN WOON CHEUNG-CHOW SIU CHIN-SOO KEITH-LOUIE SANG-CHUCK LOO-NG HOI-TONY LEI-JIM WONG CHU-MRS-TAM-HING WONG-W-C-LEUNG-LEW HING KAN-KING WONG-K-P-CHUI-S-W-YIP-FOO LOW-LO WUI TONG-MR-CHIN-AMY TSO-K-K-SOO-H-L-RESTAURANT-CHEUK KWAI YEUNG-SAMUEL LEE-HARRY FOOD STORE-F-TONG-T-MARK各捐二十元。（續完）

華僑公校續招新生

（雲訊）本埠華僑公立學校，秋季始業已屆，續招各級新生，僑胞有適齡子女入學者，請爲留意。計班別：（一）幼稚班新生一班「年齡在六歲以上」。（二）一年級新生一班。（三）各級插班生。報名日期：由即日起，報名地點：四九九片打東街該校，上課時間：九月五日起，日班由下午四時至五時四十分，晚班由下午六時至八時。

沙堆僑安會慶中秋

（雲訊）沙堆僑安總會，鑒於在最近喬遷，爲着聯絡會員，認識新會址，特定於九月十七日（星期日），在該會禮堂舉行慶祝中秋會，聞該日由七午十一時開始召開會議，檢討喬遷後事宜，在下午二時派員往各院探望病僑，至三時半齊集會堂，慶祝中秋節，設有茶點月餅餉衆，希該會會員，携眷蒞躍參加云。

朱氏宗親會謝捐欵

（雲訊）本埠朱氏宗親會本年度陸續收到各界樂助經費，芳名列后：朱朝操一百元，國楨一百元，治東五十元，朝健五十元，鄺程海五十元，朱子峯二十元，惠芳二十元，進堪二十元，美英二十元，昌博三十元，福年二十元，廣潤十元，美娥十元，錦宏六元，諸位善長仁翁，熱心爲懷，仁義高風，該會同人，深表感謝。

龍岡紀張誕迎代表

（雲訊）本埠龍岡親義公所，定期九月十日，下午二時，舉行紀念張先祖桓侯寶誕，暨歡迎出席美洲第十屆懇親代表劉孔楓，關耀霖，趙毓明等公畢回來大會，會後慶設酒會聯興，仰該所全體世誼，屆時踴躍參加。

中僑定期中秋聯歡
節目豐富並有抽獎

（雲訊）中僑互助會中秋節會員聯歡大會定期九月十五日星期五晚上六時至十時，在百老滙街西六零六號半島酒樓舉行，已誌前報，並探悉節目豐富，包括美味盛宴，遊藝表演，抽獎等。頭獎：宇宙旅行社禮金二百元，二獎：半島酒樓禮金一百元，三獎：月餅兩盒。入圍獎二名。費用會員八元半，非會員十元。售券餐券處在該會。歡迎會員踴躍參加。

居民協會辦英文班

（雲訊）雲東區市民協會主辦之免費英文班，定九月十八日上午九時復課每星期一及三，上午九時至十時，由富有教學經驗之老師指導，只限會員參加，報名處：歌雅街三三三號。電話六八二一一零一九。

聞

反服父 雷宜可
反服母 劉章容
未亡人 劉霖娟
李蓮芳
孤子 玉棠 媳婦黃君麗
玉輝 馬燕燕
玉華玉麟
孤女 雪海 梁英華
玉瑜 塔
玉碧 雷兆源
孫男 國權 孫女 鳳嬌
外孫男 健雄健偉健邦
外孫女 杏君
妹 群娣 妹夫李文偉
仝泣告

◎訃告

家嚴諱遠志號強宇家維雷公府君廣東中山縣渡頭村人痛於一九七八年九月六日中午十二時卅分壽終於聖保羅醫院積閏享壽五十有七歲不孝玉棠等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園 糸屬
宗親戚友世誼哀此訃

旅館生意平賣

租平，長批有意者請電話六八五一七七二八馮洽

請洗碗打雜

須會國語電話八七三一二壹一六

單房或聯房出租

交通利便適合家庭式居住包傢俬床檯櫈請電晚間五時后接洽電話：254-8590

屋主自賣

2862 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫二房一廳廚房浴室近巴士學校請先約電254-3164

新屋兩間屋主自賣

三睡房土庫完成近 Kingsway Rupert 包煖頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281 Euclid St 電299-5638

代東

本黨社謹訂於九月十六日下午九時召開第四區屬下黨社聯席會議本體育會又於九月十吉日正午十二時半舉行成立第十五週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家設宴聯歡，統請

中國洪門民治黨駐加總、支、分部達權總社、支社，暨洪門附屬機構各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時撥臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨 達權社 仝人敬約
體育會

THE CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116 3rd Ave, E. Calgary Alta.

錦碌外賣餐館出賣

生意連實業只取價六萬五千元，磚樓卅二×四十呎長，街角位置，地闊一萬平方尺，業主已圖別志，有意者，請於每天下午四時（週一除外）來3107 Westsyde Road Kamloops, B.C. 找梁太接洽。

餐館自賣

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681-8543 甄洽

本埠中西餐館請人

中西廚及女企檯長工及散工各一名請臨 424 West Pender St., Vancouver 面洽

埠仔請廚

要有經驗，懂唐番餐爲合，請電 Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak 洽，不接受 Collect Call

屋主自賣

潔淨二層屋四睡房二套浴室，近展覽會，有意請電話：253-5478洽。

私人賣屋

本汝比區，有屋出賣，兩房一廳土庫，開價五萬一，試還價。電話：二九一-六五零七

靚全層樓上平租

光猛三房一廳，廚厠齊，二百九十元，交通方便，乃磨七街，電話日間八七四-五四二二晚上由六時電話二五三-九三八五

兩房一廳土庫出租

廚厠齊備，近學校交通方便。電話434-6289或669-0483

全新裝修舊屋出賣

二十一街乃磨四睡房一書房二厠所大廚房客廳娛樂室要五萬三千九離小學半街位。電話：二二八-一〇三九

屋主自賣

1671 E. 4st Ave. 實淨屋，三睡房，闊辣，近中小學商場，交通便，屋主另購新屋，減價出賣，五萬二千九百元，五時後請電325-1159，週末開放。

禮物店出售

在雲埠煤氣鎮生意旺批長電話：683-4916 or 936-3825

一房間及土庫出租

合女單身廳廚爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一-六九四三

新裝修土庫出租

有地氈廚厠俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

果仔舖出租

有一千四百方尺，經粉飾修改，兼有兩睡房住宿房間，位於2598 Eton St.電話263-5605

土庫出租

在本汝比區兩睡房厠浴廚齊租二百元包齊請電話：299-0412

吉舖出租
頃士威二五三六號
屋主自賣

五年新聯屋 Town House 近中央公園，學校巴士站，電爐凍櫃雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請五時后電話：941-9204或437-1458

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八-六一七七

請廚工及企檯各一

外埠餐館電話周森君403-624-2412洽商。

埠仔請中西廚企檯

埠仔餐館長工，請中西廚男女企檯各一名，有意者請電話：112-567-2369 Vanderhoof, B.C.

請管車衣機及手工

須有經驗。請到 367 Water St. 電話669-6550洽商。

屋主自賣

三睡房靚屋自齊，厨房，餐廳，客廳，縫級窒豔壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六-三六四一朱小姐洽。

實事 實業燕梳 有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

伍濂澤 733-5743

民治黨達權社仝人體育會敬約

錦碌外賣餐館出賣

生意連實業只取價六萬五千元，磚樓卅二×四十呎長，街角位置，地闊一萬平方尺，業主已圖別志，有意者，請於每天下午四時（週一除外）來3107 Westsyde Road Kamloops, B.C. 找梁太接洽。

餐館自賣

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681-8543 甄洽

本埠中西餐館請人

中西廚及女企檯長工及散工各一名請臨 424 West Pender St., Vancouver 面洽

屋主自賣

潔淨二層屋四睡房二套浴室，近展覽會，有意請電話：253-5478洽。

私人賣屋

本汝比區，有屋出賣，兩房一廳土庫，開價五萬一，試還價。電話：二九一-六五零七

靚全層樓上平租

光猛三房一廳，廚厠齊，二百九十元，交通方便，乃磨七街，電話日間八七四-五四二二晚上由六時電話二五三-九三八五

兩房一廳土庫出租

廚厠齊備，近學校交通方便。電話434-6289或669-0483

全新裝修舊屋出賣

二十一街乃磨四睡房一書房二厠所大廚房客廳娛樂室要五萬三千九離小學半街位。電話：二二八-一〇三九

土庫出租

在本汝比區兩睡房厠浴廚齊租二百元包齊請電話：299-0412

吉舖出租
頃士威二五三六號
屋主自賣

五年新聯屋 Town House 近中央公園，學校巴士站，電爐凍櫃雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請五時后電話：941-9204或437-1458

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八-六一七七

請廚工及企檯各一

外埠餐館電話周森君403-624-2412洽商。

埠仔請中西廚企檯

埠仔餐館長工，請中西廚男女企檯各一名，有意者請電話：112-567-2369 Vanderhoof, B.C.

請管車衣機及手工

須有經驗。請到 367 Water St. 電話669-6550洽商。

屋主自賣

三睡房靚屋自齊，厨房，餐廳，客廳，縫級窒豔壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六-三六四一朱小姐洽。

果仔舖出租

有一千四百方尺，經粉飾修改，兼有兩睡房住宿房間，位於2598 Eton St.電話263-5605

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

新裝修土庫出租

有地氈廚厠俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

一房間及土庫出租

合女單身廳廚爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一-六九四三

靚全層樓上平租

四房一廳廚厠齊交通便近域多利街夾佐治街電話：二五五-四二五一或三弍四-四七九二黃

禮物店出售

在雲埠煤氣鎮生意旺批長電話：683-4916 or 936-3825

屋主自賣

1671 E. 4st Ave. 實淨屋，三睡房，闊辣，近中小學商場，交通便，屋主另購新屋，減價出賣，五萬二千九百元，五時後請電325-1159，週末開放。

埠仔請廚

要有經驗，懂唐番餐爲合，請電 Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak 洽，不接受 Collect Call